

**ESPOIR EN DIEU,**  
*Cantate sacrée*  
*tirée du Psaume 45,*  
PAR  
**G. R. DERJAVINE,**  
*Mise en Musique*  
*avec Accompagnement à grand Orchestre*  
*et Arrangée pour le*  
**Piano forte ou l'Orgue**  
PAR  
**LE CH<sup>ER</sup> SIGISMOND NEUKOMM.**

**PRIX:** { *Partition & Parties vocales séparées. . . . .* **24 fr.**  
*Parties instrumentales séparées. . . . .* **20 .**

*à Paris chez MM. NICOU-CHORON & CANAUX, Editeurs de Musique Religieuse,*  
*Boulevard Saint-Denis, 14, au Premier.*  
*& à Mayence & Anvers chez les fils B. SCHOTT.*

N<sup>o</sup> La Traduction française a été faite d'après la partition originale en Russe par Fréd. Rossel de Montbéliard

*Nicou-Choron & Canaux*  
*Boulevard St-Denis, 14.*

# ESPOIR EN DIEU

Par NEUKOMM.

N° 1.

Adagio. (108 =  $\text{♩}$ )

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The lyrics are: "Dieu", "Dieu notre es-", "Dieu notre es-", "Dieu".

Piano accompaniment for the first system, continuing the melody and bass line from the introduction.

Four vocal staves with lyrics: "Dieu notre espoir et no-tre for-ce dans l'in - for - tu - ne notre es -", "poir notre espoir et no-tre for-ce dans l'in - for - tu - ne notre es -", "poir notre espoir et notre for-ce dans l'in - for - tu - ne notre es -", "Dieu notre espoir et no-tre for-ce dans l'in - for - tu - ne notre es -".

Piano accompaniment for the second system, featuring a *Cres.* (Crescendo) marking.

[illegible]

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Vivace.

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - gnes je ne crains

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - gnes je ne crains

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - gnes je ne crains

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - gnes je ne crains

rien je ne crains rien mon

rien je ne crains rien mon

rien je ne crains rien mon

rien je ne crains rien mon

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains rien

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains rien

rien mon aide est Dieu

rien mon aide est Dieu

mon aide est Dieu

mon aide est Dieu

mon aide est Dieu

Que le ton -

Que le ton -

Que le ton -

Que le ton -

Que le ton -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

- cla - te et que la sé - lève au

- cla - te et que la mer s'élève au ciel

- cla - te et que la mer s'élève au

ciel et que la mer s'élève au ciel

et que la mer s'élève au ciel

et que la mer s'élève au ciel

ciel et que la mer s'élève au ciel

que les é - clairs sil - lon - nent les nues qu'ils en -

- flamment l'ho - ri - zon qu'ils en - flam - ment l'ho - ri - zon

l'écumant tor - rent qui renver - se

qui renver - se

qui renver - se

qui renver - se

qui renver - se

tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de  
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de  
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de  
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de

Dieu. C'est lui qui la sou - tient  
 Dieu. C'est lui qui la sou - tient  
 Dieu. C'est lui qui la sou - tient  
 Dieu. C'est lui qui la sou - tient

et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -  
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -  
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -  
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -

Largo 168 -   
 Viol.



erès. Tout change

erès. Tout change et

erès. Tout change

erès. Tout change et

Vivace.

et tout se re-nou-vel - - - - - le

tout se re-nou-vel - le tout se re-nou-vel - le tout change et tout se re-nou-

et tout se re non vel - - - - - le

tout se re-nou-vel - le tout se re-nou-vel - le tout change et tout se re-nou-

tout se re-nou-vel - - - - - le se re-nou-vel - - - - -

-velle tout chan - ge tout se re-nou-vel - le tout se re-nou-

tout se re-nou-vel - le tout se re-nou-vel - le tout se re-nou-

-velle tout

le tout chan - ge tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout se re - nou -

-vel - le

-vel - le tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout change et

change et tout se re - nou - vel - - -

-vel - le se renou - vel - le tout change et tout se re - nou - vel - le

tout se renou - vel - le se renou -

tout se re nou - vel - le tout chan - ge tout change tout change et

- le tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le

tout se renou - vel - le se re - nou - vel - le tout change

-vel - le tout se renou - vel - le

tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le se renou - vel - -

tout se re - nou - vel - le se renou - velle

et tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le

tout se renou - vel - - -

- - - le tout change et tout se renou - vel - - - le

tout change tout

tout change tout change et tout se renou - vel - le tout se renou - velle

- le se re - nou - vel - - - le tout se renou - vel - - - le tout

tout change

change et tout se renou - vel - - - le tout se re - nou - vel - le

change et tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le tout change tout

et it se re - nou - vel - - - le

tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le

tout change et tout se renou - vel - le tout change tout se renou - vel - le tout  
 change et tout se renou - vel - le e-nou - vel - le tout se re-nou -  
 tout chan - ge tout chan - ge  
 tout se re-nouvel - le tout chan - ge tout change et tout se renou -

chan - ge tout chan - ge tout se renou - vel - le. *f* Il bri - se les sceptres *p* an -  
 - vel - le tout se renou - vel - le se renou - vel - le. *p* Il  
 tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le. *p* Il  
 vel - le tout se re - nou - vel - le se renou - vel - le. *p* Il  
*sf* *sf* *p*

ti - - - ques; *f* les peu - ples tom - bent de - vant lui le  
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent *f* le  
 bri - se les sceptres; *p* les peu - ples tom - bent le  
 bri - se les sceptres; *p* les peu - ples tom - bent le  
*sf* *p* *f*

très haut par - - - le: la ter-re trem - ble.

très haut par - - - le: la ter-re trem - ble.

très haut par - - - le: la terre trem - ble.

très haut par - - - le: la terre trem - ble.

Clarinette solo.

Suivez.

N° 2.

Adagio (116 = ♩)

Soprano Solo.

LeSeigneur me couvre de son aî - le le Seigneur me couvrè de son aî - le il me pro-

Clar

te - ge il me pro - te - ge admi - rez les merveilles du Seigneur

Clar.

Le Seigneur me pro - te - ge venez , admi - rez les merveil - les da Sei -

cres.

gneur il fait ma gloire et mon bonheur il fait ma gloi -

- re et mon bonheur .

Il com-

Vivace 132 = ♩

- man - - - de et les ar - mé - es en - ne -

- mi - es sont gla - cé - es d'effroi sont gla - cé - es d'ef - froi.

Son bras puis - sant ar - re - te le car -

- na - ge: l'arc et la lan - ce tombent en é - clats.

II

Clar.

verse en nos cœurs la dou - ce paix qui doit nous don - ner le bon -

-heur il verse en nos cœurs la dou - - - ce

Clar. Solo.

paix qui doit nous don - ner le bon - heur le bon - heur , qui doit don -

-ner le bonheur qui doit donner le bonheur le bonheur .

Clar.

The musical score is written for a vocal line and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 4/4. The piano part includes a clarinet solo section. The lyrics are in French and describe the concept of happiness and peace.



le bon-

-heur

Il transfor - me les armes meurtri - e - res en faux cres - en ho - gendo.

yaux et en socs tran - chants

son bras puis - sant ar - re - te le car - na - - ge il

verse en nos cœurs la dou - ce paix la paix qui doit nous don - ner le bon-

heur il verse

en nos cœurs la paix

la paix qui

doit nous don - ner le bon - heur.

Largo · 116 = ♩

CHŒUR.

*ff* Et l'en - fer perd sa puis - san - ce l'homme en -

*Largo.*

ORGUE

*ff* Et l'en - fer perd sa puis - san - ce l'homme en -

- fin re - con - naî - tra que le ciel é - tend son

- fin re - con - naî - tra que le ciel é - tend son

- fin re - con - naî - tra que le ciel é - tend son

- fin re - con - naî - tra que le ciel é - tend son

ai - le sur l'hom - me pur et jus - te qui

ai - le sur l'hom - me pur et jus - te qui

ai - le sur l'hom - me pur et jus - te qui

ai - le sur l'hom - me pur et jus - te qui

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

Mod<sup>lo</sup> assai. 84 =  $\text{♩}$

Et no tre force et notre es - poir notre es - poir est le Sei -

Dieu nous pro -

Dieu nous pro - tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -

Mod<sup>to</sup> assai.

et notre force et notre es - poir est le Sei - gneur et no - tre force est le Sei - gneur

gneur est le Sei - gneur Dieu nous pro - tè - ge no - tre

tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur

gneur et notre es - poir notre es -

Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre espoir est le Seigneur

force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

et notre force et notre es - poir est le Seigneur et notre force est le Sei -

-poir est le Sei - gneur Dieu nous pro - te - ge

Dieu nous pro - te - ge

poir notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur notre es - poir notre es -

gneur est notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur et notre es - poir notre

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur est le Sei -

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur est le Sei -

poir est le Sei - gneur et no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notre es -

force est le Sei - gneur et notre force est le Sei - gneur

gneur et notre es - poir notre es - poir et no - tre force est le Sei - gneur

-gneur est notre es - poir et notre es - poir et no - tre force est le Sei -

-poir est le Sei - gneur est le Seigneur Dieu nous pro - te - ge Dieu

et le Sei - gneur est notre es - poir

Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es -

-gneur notre force est le Sei - gneur Dieu est notre es - poir notre es -

est notre es - poir Dieu est notre es -

Dieu est notre es - poir Dieu est notre es - poir Dieu

-poir est, le Sei - gneur no - tre force et notre es - poir notre es - poir est le Sei -

-poir est le Seigneur est le Sei - gneur et no - tre force est notre es - poir est le Sei -

-poir et no - tre force notre espoir est le Sei - gneur et notre force est le Sei - gneur le Sei -

nous pro - te - ge no - tres - poir et force est le Sei - gneur le Sei -

-gneur

-gneur et no-tre force est le Sei-gneur et notre es-  
 -gneur et notre force et notres - poir est le Sei-gneur  
 -gneur et no-tre force et notre espoir est le Seigneur  
 et no-tre force et notre espoir est le Seigneur Dieu nous pro -  
 poir notre es - poir et force est le Sei - gneur le Sei - gneur et notre es -  
 et notres - poir notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur et notres es -  
 et no - tre force est le Sei - gneur et notres - poir est le Sei - gneur et notres es -  
 te - ge no - tre force est le Sei - gneur le Sei - gneur et notres es - poir  
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -  
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est Sei -  
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -  
 est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -  
 sf sf



- gneur.

- gneur.

- gneur.

- gneur.

tutti.

Poco più mosso. tutti: Dieu nous pro - tè - ge

et notre force est le Sei - gneur et notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei -

Poco più mosso. et no - tre

Dieu nous pro - tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur

Poco più mosso.

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

gneur Dieu nous pro - tè - ge no - tre

force et notre es - poir est le Sei - gneur no - tre force est le Sei -

et notre force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur



-poir et force notre es - poir et force est le Sei - gneur  
 force et notre es - poir est le Sei - gneur no - tre force est le Sei - gneur et le Sei -  
 -gneur notre force est le Sei - gneur et le Sei - gneur est no - tre  
 et no - tre force est le Sei - gneur  
 et le Sei - gneur est notre es - poir le Sei - gneur est notre es - poir et force  
 -gneur est notre es - poir  
 force et notre es - poir notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur  
 Dieu nous pro - tè - ge no - tre  
 et no - tre force est le Sei - gneur notre es - poir et no - tre  
 Dieu nous pro -  
 no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notre es - poir est le Sei -  
 force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur

force est le Sei - gneur no - tre force est notrees - poir no - tre  
 - té - ge no - tre force et notrees - poir est le Sei - gneur le Sei -  
 - gneur no - tre force est le Sei - gneur notrees - poir est le Sei -  
 et no - tre force et notrees - poir est le Sei - gneur notrees - poir est le Sei -

force et notrees - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur et no - tre force et  
 - gneur est notrees - poir et no - tre force et notrees -  
 - gneur notrees - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur no - tre force et notrees -  
 - gneur notrees - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur notre es -

notre es - poir et notre es - poir est le Sei - gneur.  
 - poir et no - tre force est le Sei - gneur le Sei - gneur.  
 - poir et no - tre force est le Sei - gneur le Sei - gneur.  
 - poir et force est le Seigneur le Seigneur.

First system of the musical score. It consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -". The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

Second system of the musical score. The lyrics continue: "- gneur et notre es - poir est le Sei - gneur". The piano accompaniment features a more active melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Third system of the musical score. The lyrics conclude the phrase: "et no - tre force est le Sei - gneur. Dieu". The piano accompaniment provides a final harmonic support for the vocal lines.

Dieu nous pro - tè - ge no - tre for - ce  
 nous pro - tè - ge no - tre for - ce  
 Dieu nous pro - tè - ge no - tre  
 nous pro - tè - ge no - tre force et notre es -

no - tre force et notre es - poir est le Seigneur et no - tre  
 no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notres -  
 force est le Sei - gneur est le Sei - gneur et no - tre force et notres -  
 - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur Dieu nous pro - tè -

force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -  
 - poir notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -  
 - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur et notre es -  
 - ge notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

-poir est le Sei - gneur et no - tre force et

notre es - poir et notre es -

-poir.